

# Kartell



## Masters

Philippe Starck with Eugeni Quitllet

## COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale: polipropilene colorato in massa.

Prodotto conforme alla normativa EN 1728:00 e 15373:07 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Prodotto Testato secondo la normativa UNI EN 15187 (invecchiamento).

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

**EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI:** salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

**MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO**

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Material: solid coloured polypropylene.

Certified EN 1728:00 and 15373:07 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strength and durability.

Product tested according to UNI EN 15187 regulations (ageing).

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

**AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE:** stand on the armchair, seat on the back, use the armchair as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

**MODEL PROTECTECT BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION**

## MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Materialien: durchgefärbtem Polypropylen.

Hergestellt gemäß der Norm EN 1728:00 und 15373:07 Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethoden, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Nach der Norm UNI EN 15187 geprüft (Alterung).

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiniger – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.**

VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN: Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

**ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES ERZEUGNIS**

## **COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR**

Matériaux : polypropylène teinté dans la masse.

Produit conforme à la norme EN 1728:00 et 15373:07 meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Produit testé conformément à la norme UNI EN 15187 (vieillessement).

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).**

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A ÉVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

**CE MODÈLE FAIT L'OBJET DE LA PROTECTION RÉSERVÉE AUX DESSINS COMMUNAUTAIRES ENREGISTRÉS**

## **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

Materiales: polipropileno coloreado en masa.

Producto conforme con la normativa EN 1728:00 y 15373:07 muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Producto probado según la norma UNI EN 15187 (envejecimiento).

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

**MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

## **COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR**

Materiais: polipropileno colorido na massa.

Produzido de acordo com a normativa EN 1728:00 e 15373:07 móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Produto testado de acordo com as normas UNI EN 15187 (envelhecimento).

Advertência: a presente ficha de produto respeita as disposições da Lei n.º 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto n.º 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. **Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lã de metal ou esponjas ásperas.**

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

**MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO**

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質：本体 - バッチ着色ポリプロピレン、クッション。

本製品は、EN 1728:00 15373:07 規格（家庭用家具・椅子、テスト方法・耐久性測定）に適合しています。

UNI EN 15187 規格（劣化）準拠製品。

ご注意：本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法

令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れの方法：薄めの石鹼水または液体洗剤水を含ませた柔らかな布で拭いてください。  
エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

次のような使い方はしないでください：シートの上に立ったり、背もたれの上に座ったり、梯子に代用したりすること。本製品の不適切な使用による、物や人への損害について、Kartell社は一切の責任を負いません。

本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

本モデルは欧州共同体意匠登録により保護されています。

## 制造商致购买者声明

原料：复合烤漆聚酯或三聚氰胺桌面 - PMMA桌脚

产品符合EN1728/2002标准：家具-座椅-检验方法-坚固耐用性的测定

产品依照 UNI EN 1728:00 e 15373:07 标准测试具-座椅-检验方法-坚固耐用性

说明 此产品保修卡遵守1991年4月10日第126号“消费者信息法”和1997年2月8日第101号“贯彻条例”。

保养方法：用浸透皂液或中性清洗剂（稀释）的湿布清洗产品。

避免使用乙醇或含有小剂量丙酮，三氯乙烯和氨（溶解）的清洗剂。

请避免以下不当使用：站在椅子上、或将产品当作梯凳使用。

企业联合拒绝对由于使用不当而造成的所有损失负任何责任。

本保证不包含某些类型的辅助设备或由于对产品使用不当而造成的损坏的修理和赔偿。

本产品受到共同体设计注册的保护

재료：몸체 -유색의 폴리프로필렌, 방석.

이 제품은 EN 1728:00 - 15373:07 규정을 준수합니다. 국내 가구-시트-테스트 방법-내성 및 지속성 결정 UNI EN 15187 (노화) 규정에 의거 입증된 제품

경고: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법률 조항 번호 126, “소비자 정보와 관련한 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, “이행 규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물 또는 물로 희석한 액체 세제에 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 청소하십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.

다음과 같은 부적절한 사용을 피해 주십시오: 제품 위에 올라 서는 것, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리로 사용하는 것. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다.

공동 디자인 등록에 의해 보호된 건물

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: каркас из литого цветного полипропилена.

Изделие соответствует нормам EN 1728:00 – 15373:07 бытовая мебель – сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Изделие прошло испытания в соответствии с нормативной ЕС EN 15187 (изнашиваемость).

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной, мягкой тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленными водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).**

**НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на помощь со стороны изготовителя, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

**МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ**

### معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

المواد: وجه طاولة مصفح، بوليستر مصبوغ أو ملامين - سابقاً PIMA نزلت في مركز الألفية جـ.

المنتج مطابق لقانون EN 1728:00 - 15373:07 منزلي - كراسي -

طرق إختبار - تحديد قوة التحمل ومدة الصلاحية

تحذير : بطاقة المنتج الحالية تستجيب لمقتضيات القانون عدد 126

المؤرخ في 10 أبريل 1991 المتعلق بـ"قواعد إعلام المستهلك" وكذلك

لمرسوم عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 المتعلق بـ" النظام التنفيذي"

صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخرقه مبللة مشبعة بالصابون أو

بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء.

تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على

كميات قليلة ، من الأسيتون أو التريالين أو النشادر ( أي المذيبات عموماً).

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على موضع الجلوس بالأقدام، استعمال المنتج كسلم.

لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو

الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج.

الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو أي تصليح للمنتج أو لأجزاء

منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ.

نموذج محمي عبر تسجيله ضمن تصاميم الاتحاد الأوربي



Arne Jacobsen



Charles Eames



Eero Saarinen





Cod. 5865 • Copyright © Kartell S.p.A. luglio 2010

**Kartell**

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • 20082 Binasco MI  
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • [www.kartell.it](http://www.kartell.it) • e-mail: [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)



# Kartell

## Masters

design Philippe Starck with Eugeni Quitllet



## **IT Masters versione metallizzata**

La finitura di questa sedia è frutto di un avanzato sistema tecnologico industriale, che simula pregiate lavorazioni artigianali. Eventuali imperfezioni e/o leggere differenze di colorazione sono il risultato dell'utilizzo di queste tecnologie.

### **Avvertenze**

Prestare la dovuta cura ed attenzione ad impilare le sedie e attenersi alle indicazioni sull'uso e manutenzione del prodotto contenute nel cartellino prodotto allegato ad ogni sedia.

## **EN Masters metallic version**

The finishing of this chair is the result of an advanced industrial technological system which simulates fine quality handcrafted workmanship. Any imperfections and/or slight differences in colour are due to the use of these technologies.

### **Warning**

Stack the chairs with due care and attention and follow the instructions on product use and maintenance on the product tag attached to each chair.

## **DE Master in Metallic-Ausführung**

Die Oberflächenausführung dieses Stuhls wurde durch ein innovatives industrielles Verfahren erzielt, das feine Handwerkskunst nachahmt.

Bei der Verwendung dieser Technologie kommt es zu Unvollkommenheiten und/oder kleinen Farbunterschieden.

### **Wichtiger Hinweis:**

Seien Sie beim Stapeln der Stühle besonders vorsichtig und folgen Sie den Anweisungen zur Verwendung und Pflege der Stühle, die Sie auf dem Etikett finden, das an jedem Stuhl angebracht ist.

## **FR Masters version métallisée**

La finition de cette chaise est le fruit d'un processus technologique industriel avancé reproduisant un élégant travail artisanal.

Les éventuelles imperfections et/ou les légères différences de couleur résultent de l'utilisation de ces technologies.

### **Avertissements**

Veillez à empiler les chaises avec soin et attention et à respecter les consignes d'utilisation et d'entretien indiquées dans la fiche produit jointe à chaque chaise.

### **KO** Masters 메탈라이징 버전

이 의자의 마감 방식은 정교한 수작업을 본뜬 방식을 도입한 것으로, 고급 산업기술시스템의 결실입니다.

제품의 모든 결합 및/또는 사소한 색상 차이는 이러한 기술을 사용해서 발생한 결과입니다.

### 경고

의자를 포개놓을 때 적절한 주의를 기울여 조심해서 쌓도록 하며 각각의 의자에 부착된 제품 카드를 참조하여 제품 사용 및 유지관리에 대한 지침을 따르십시오.

### **SP** Masters versión metalizada

El acabado de esta silla es fruto de un avanzado sistema tecnológico industrial que simula preciosos trabajos artesanales.

Posibles imperfecciones y/o ligeras diferencias de coloración son el resultado del uso de estas tecnologías.

### Advertencias

Prestar el debido cuidado y atención al amontonar las sillas y atender las indicaciones sobre el uso y mantenimiento del producto que se pueden encontrar en la etiqueta del producto adjunta a cada silla.

## **PO Masters versão metalizada**

O acabamento desta cadeira é o resultado de um sistema tecnológico industrial avançado, que simula trabalhos artesanais de excelente qualidade.

Eventuais imperfeições e/ou ligeiras diferenças de cor são o resultado da utilização destas tecnologias.

### **Advertências**

Prestar o devido cuidado e atenção ao empilhar as cadeiras e respeitar escrupulosamente as indicações sobre a utilização e manutenção do produto contidas na etiqueta de produto incluída em cada cadeira.

## **RU Masters - металлизированная версия**

Отделка этого стула - результат использования передовой промышленной технологии, имитирующей искусную ремесленную обработку.

Любые недостатки и/или незначительные различия в цвете являются следствием применения этой технологии.

### **Предупреждение**

Будьте внимательны при штабелировании стульев и следуйте инструкциям по их эксплуатации и обслуживанию, содержащиеся в паспорте, прилагаемом к каждому изделию.

## CH 金属版Masters

该款椅子的表面装饰是高科技先进工业技术的成果，模拟了珍贵的手工技艺。如有不够完美和/或轻微的色差是使用该技术的结果。

### 注意事项

堆叠椅子时要小心谨慎，遵守每张椅子所附的产品卡上的产品维护和使用说明。

## JP Masters メタリックバージョン

このチェアは、高度な工業技術により、手の込んだ職人技のような仕上げとなっております。

よって全体的に若干の色ムラが発生する可能性がございますが、品質上問題はありません。

注意：チェアをスタッキングする場合は、それぞれのチェアに添付されている製品説明書の  
使用・お手入れ上の注意事項を守りながら慎重に行ってください。

### ماسترز النسخة المعدنية

إن التشطيب النهائي لهذا الكرسي هو ثمرة للتقنية الصناعية المتقدمة، والتي تحاكي الحرف اليدوية الجميلة. أي عيوب و/أو اختلافات طفيفة في اللون هي نتيجة لاستخدام هذه التقنيات.

### تحذيرات

ابدأ الرعاية والاهتمام عند تكديس الكراسي، واتبع الإرشادات المتعلقة باستخدام وصيانة المنتج الواردة في بطاقة المنتج المرفقة بكل كرسي.

### **Masters** - металлизированная версия

Отделка этого стула - результат использования передовой промышленной технологии, имитирующей искусную ремесленную обработку. Любые

недостатки и/или незначительные различия в цвете являются следствием применения этой технологии.

### Предупреждение

Будьте внимательны при штабелировании стульев и следуйте инструкциям по их эксплуатации и обслуживанию, содержащиеся в паспорте, прилагаемом к каждому изделию.

**Kartell**

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI  
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • [www.kartell.com](http://www.kartell.com) • e-mail: [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)